

Portuguese translation of:

Tuberculosis. The disease, its treatment and prevention.

Tuberculose

A doença, tratamento e prevenção

A tuberculose é uma doença contagiosa que normalmente afecta os pulmões, mas pode afectar qualquer parte do corpo.

Há cerca de 150 anos era a causa de uma em cada oito mortes no Reino Unido; no entanto, nos anos 80, devido às melhores condições de habitação e nutrição e aos tratamentos eficazes, tornou-se incomum no país, com 5.745 casos em 1987.

Contudo, a tuberculose não foi completamente erradicada. Nos últimos 20 anos, os números no Reino Unido têm crescido lentamente. Actualmente, cerca de 8.000 pessoas contraem tuberculose por ano (das quais aproximadamente 65 são da Irlanda do Norte).

Não é fácil contrair tuberculose. Deverá estar em contacto próximo e longo com alguém com tuberculose (por exemplo, a viver na mesma residência), mas todos devem estar cientes dos sintomas dessa doença para que possam procurar tratamento assim que possível.

A tuberculose é curável com um curso de antibióticos especiais.

Como é transmitida a tuberculose? Qual a minha probabilidade de contrair tuberculose?

A tuberculose só pode ser contraída a partir de alguém com tuberculose contagiosa nos pulmões ou na garganta. Embora a tuberculose seja transmitida pelo ar quando as pessoas com a doença tosse ou espirram, para contrair a doença é necessário ficar em contacto próximo e longo com uma pessoa infectada.

Nem todas as pessoas com tuberculose nos pulmões podem transmitir a doença; portanto, desde que estejam a receber o tratamento correcto, a maioria das pessoas que eram contagiosas passam a ser não contagiosas relativamente rápido, geralmente após cerca de duas semanas.

Embora qualquer pessoa possa contrair tuberculose, alguns grupos de pessoas estão sob um maior risco do que outros.

Esses incluem:

- Crianças cujos pais ou avós provêm originalmente de um país com alto índice de tuberculose, tais como muitos países da Ásia, África e Leste Europeu (para consultar uma lista actualizada de países com um alto

índice de tuberculose, clique em
www.hpa.org.uk/web/HPAweb&HPAwebStandard/HPAweb_C/1195733837507

Adicionalmente, pessoas que:

- viveram na mesma residência ou estiverem em contacto próximo e longo com alguém com tuberculose contagiosa;
- estão a viver sob condições não saudáveis ou sobrelotadas, incluindo aqueles pessoas sem-tecto ou a dormir nas ruas;
- viveram, trabalharam ou permaneceram por um período longo num país com um alto índice de tuberculose;
- estiveram expostas à tuberculose na sua juventude quando a doença era mais comum neste país;
- estiveram na prisão;
- não são capazes de combater uma infecção (imunossuprimidas) devido a uma doença (por exemplo, infectadas com o vírus da SIDA) ou tratamento;
- são viciadas em drogas ou abusam do álcool;
- não comem o suficiente para se manterem saudáveis.

Como saberei se tenho tuberculose?

Os sintomas mais comuns da tuberculose incluem:

- uma tosse persistente que piora progressivamente com o passar das semanas;
- perda de peso sem razão aparente;
- febre e transpiração intensa à noite;
- sensação geral e incomum de cansaço e má disposição;
- tosse com sangue.

Todos esses sintomas podem ser sinais de outros problemas, mas se os teve e está preocupado, fale com o médico ou enfermeiro da sua clínica ou consultório local.

Se está em contacto próximo com alguém a quem foi diagnosticada tuberculose e há o risco de você ter contraído a infecção, ser-lhe-á oferecido um exame geral.

Se tiver tuberculose, posso ser curado?

Sim, a tuberculose pode ser tratada com antibióticos especiais. Uma vez iniciado o tratamento, irá começar a sentir-se melhor dentro de aproximadamente duas a quatro semanas. No entanto, o tratamento deve continuar por no mínimo seis meses. É fundamental que complete o curso inteiro de antibióticos para curar a tuberculose. Caso contrário, a infecção pode voltar numa forma que é resistente às drogas normais e muito mais difícil de ser tratada. E poderá passar a doença nessa forma mais grave para os seus familiares e amigos.

Se a tuberculose não for tratada correctamente, pode levar à morte.

Como pode ser prevenida a tuberculose?

A principal e mais eficaz forma de prevenir que a tuberculose se dissemine neste país é diagnosticar assim que possível as pessoas com a doença e certificarmo-nos de que estas irão tomar um curso completo do tratamento correcto. As pessoas em contacto próximo com o doente também devem ser examinadas para garantir que não contraíram a tuberculose. É por isso que é tão importante conhecer a doença.

Pensei que a prevenção da tuberculose era feita através de uma vacina.

Existe uma vacina (BCG) que é usada há muitos anos para proteger as pessoas contra a tuberculose. A BCG funciona melhor para prevenir as formas mais graves de tuberculose em crianças. No entanto, a vacina BCG não previne a tuberculose em todos os casos; portanto, ainda precisa de conhecer os sinais e os sintomas da doença.

A quem é oferecida a vacina BCG?

A vacina BCG é oferecida a:

- todos os bebés com menos de 12 meses de idade cujo pai, mãe ou qualquer um dos avós tenha nascido num país com uma incidência anual de tuberculose de 40/100.000 ou mais;
- crianças não vacinadas previamente com menos de 16 anos de idade cujo pai, mãe ou qualquer um dos avós tenha nascido num país com uma incidência anual de tuberculose de 40/100.000 ou mais;
- novos imigrantes não vacinados previamente, provenientes de países com alta incidência de tuberculose
- pessoas não vacinadas previamente com idades entre os 16 e os 35 anos em certos grupos ocupacionais, tais como funcionários do serviço de saúde e outros grupos susceptíveis de entrar em contacto com pessoas com tuberculose;

- pessoas que mantiveram um contacto próximo com alguém com tuberculose contagiosa.

Vou ao estrangeiro, preciso de uma injeção BCG?

Se planeia visitar, viver ou trabalhar num país com um alto índice de tuberculose por mais de um ano, é importante estar protegido contra a doença. Peça conselhos no consultório ou clínica do seu médico.

Tuberculose – preocupações comuns

A maior parte das pessoas que vivem na Irlanda do Norte nunca irá encontrar uma pessoa com tuberculose. O risco de desenvolver tuberculose na Irlanda do Norte é baixo. No entanto, é importante que as pessoas estejam cientes dos sintomas da tuberculose e saibam como a doença é transmitida e tratada. Também é importante que as pessoas entendam o risco real apresentado a si e às suas famílias.

Transportes públicos e locais públicos fechados

O uso dos transportes públicos e a manutenção das suas actividades diárias gerais não o coloca sob um risco maior de contrair tuberculose.

Tuberculose em escolas

É muito rara, mas pode causar muita ansiedade. As crianças com tuberculose muito raramente transmitem a doença. Crianças contraem tuberculose a partir de adultos com tuberculose nos pulmões. Se for confirmado que uma criança na escola tem tuberculose, será organizado um exame geral para garantir que ninguém mais está afectado e para identificar a fonte da infecção. Normalmente, a fonte é um parente próximo ou alguém que vive na mesma casa. Se for confirmado que um funcionário adulto da escola tem tuberculose contagiosa, todas as crianças serão examinadas de acordo com as instruções do serviço local de saúde pública.

Porque é que o programa de BCG em escolas foi interrompido se a incidência de tuberculose está a aumentar?

O padrão da tuberculose mudou consideravelmente desde a introdução do programa de BCG em escolas em 1953. Não há mais justificativa para vacinar as crianças sob um risco baixíssimo de contrair tuberculose (quase todas as pessoas na Irlanda do Norte estão nessa categoria). A nova política oferece a vacina BCG às pessoas que estão sob um maior risco de desenvolver tuberculose e que provavelmente irão beneficiar da vacina administrada o mais cedo possível em termos de idade, quando a vacina é mais eficaz.

Mais informações

Para obter mais informações sobre como se proteger e como proteger a sua família e amigos contra a tuberculose, converse com o seu médico ou entre em contacto com a TB Alert.

A TB Alert é uma organização beneficente dedicada à consciencialização sobre a tuberculose e o seu combate mundial.

TB Alert

22 Tiverton Road
London NW10 3HL
Telephone: 0845 456 0995
E-mail: info@tbalert.org

Também pode visitar:

www.dhsspsni.gov.uk/immunisation

www.dh.gov.uk

www.hpa.org.uk

www.immunisation.nhs.uk

www.tbalert.org

Para consultar uma lista actualizada dos países com altos índices de tuberculose, visite o sítio:

www.hpa.org.uk/web/HPAweb&HPAwebStandard/HPAweb_C/119573383750

7



Produced by the **Public Health Agency** on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.

02/10